



One of the most extensive resources on the internet for the study of early Christianity

“Eusebius of Caesarea - The Quartodeciman Controversy - original Greek Text with English translation”. Controversy over the date of Easter.

From Historia Ecclesiastica, 3. 23 - 25.

This site uses cookies. By continuing to browse the site you are agreeing to our use of cookies. Find out more about our use of cookies [here](#).

Click [here](#) to read at [earlychurchtexts.com](#) in the original Greek (with dictionary lookup links). The English translation below is from the *NPNF* series.

[earlychurchtexts.com](#)

- Is like an **electronic encyclopedia of the first five centuries of Church History**, with extensive links (subscription version only) to information on around 800 people and themes, and around 230 Church Councils;
- Is a **Reader in Early Christian History and Theology with 250+, with over 2,200 printable pages, carefully prepared on-site texts** (Greek and/or Latin with English translation alongside) from the first five centuries of the life of the Church. These cover a range of significant themes and represent several authors (a sample text is [here](#) and a complete list of on-site texts [here](#)). All have dictionary lookup links. There is also an introduction to each text (to help in understanding its context and significance) together with background notes linked with the text, carefully prepared printable versions, a site search engine and many other helpful features;
- **Gives easy access to complete Greek and Latin texts** which are in the public domain and translations (where found available) from the first five centuries. There are carefully indexed links to authors and their works, including an index of commentaries, homilies etc. by biblical book. Nearly all of the Greek and Latin texts from this period contained in the Migne Patrologia series are covered. Some other sources are also used. The texts used are the scanned versions available at Google Books and elsewhere. *A distinctive feature of the Early Church Texts website is that where English translations have been found available online they can easily be read immediately alongside the original Greek and Latin.* (A complete list of authors represented is [here](#). A sample text is [here](#).)

Try out the feature rich subscription version of the Early Church Texts website for just \$5 for a trial period or \$30 for a year (\$15 student rate). Click [here](#) for more information. **Check out the [video demo of the site](#).** Click [here](#) to go to the Early Church Texts Home Page for the publicly available version of the site which has just the original Greek and Latin texts with dictionary lookup links.

The Early Church Texts Webmaster is an Amazon Associate and earns from qualifying purchases - i.e. a small commission on purchases made at Amazon when following the Amazon links below.

Relevant books available at Amazon

[Eusebius studies and translations with links to Amazon](#)

Several also below

TEXTS & TRANSLATIONS

CHAPTER XXIII.—The Question then agitated concerning the Passover.

1. A QUESTION of no small importance arose at that time. For the parishes of all Asia, as from an older tradition, held that the fourteenth day of the moon, on which day the Jews were commanded to sacrifice the lamb, should be observed as the feast of the Saviour's passover. It was therefore necessary to end their fast on that day, whatever day of the week it should happen to be. But it was not the custom of the churches in the rest of the world to end it at this time, as they observed the practice which, from apostolic tradition, has prevailed to the present time, of terminating the fast on no other day than on that of the resurrection of our Saviour. 2. Synods and assemblies of bishops were held on this account, and all, with one



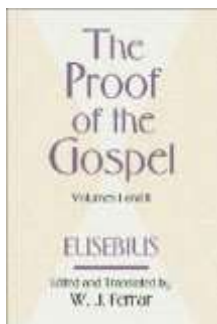
History of the Church

Andrew Louth ed.



Cameron and Hall

[In Praise of Constantine: Historical Study and New Translation of Eusebius' Tricennial Orations \(University of California publications, classical studies; v. 15\)](#)



W. J. Ferrar

consent, through mutual correspondence drew up an ecclesiastical decree, that the mystery of the resurrection of the Lord should be celebrated on no other but the Lord's day, and that we should observe the close of the paschal fast on this day only. There is still extant a writing of those who were then assembled in Palestine, over whom Theophilus, bishop of Cæsarea, and Narcissus, bishop of Jerusalem, presided. And there is also another writing extant of those who were assembled at Rome to consider the same question, which bears the name of Bishop Victor; also of the bishops in Pontus over whom Palmas, as the oldest, presided; and of the parishes in Gaul of which Irenæus was bishop, and of those in Osroëne and the cities there; and a personal letter of Bacchylus, bishop of the church at Corinth, and of a great many others, who uttered the same opinion and judgment, and cast the same vote. 3. And that which has been given above was their unanimous decision.

CHAPTER XXIV.—The Disagreement in Asia.

1. BUT the bishops of Asia, led by Polycrates, decided to hold to the old custom handed down to them. He himself, in a letter which he addressed to Victor and the church of Rome, set forth in the following words the tradition which had come down to him: 2. "We observe the exact day; neither adding, nor taking away. For in Asia also great lights have fallen asleep, which shall rise again on the day of the Lord's coming, when he shall come with glory from heaven, and shall seek out all the saints. Among these are Philip, one of the twelve apostles, who fell asleep in Hierapolis; and his two aged virgin daughters, and another daughter, who lived in the Holy Spirit and now rests at Ephesus; and, moreover, John, who was both a witness and a teacher, who reclined upon the bosom of the Lord, and, being a priest, wore the sacerdotal plate. 3. He fell asleep at Ephesus. 4. And Polycarp in Smyrna, who was a bishop and martyr; and Thraseas, bishop and martyr from Eumenia, who fell asleep in Smyrna. 5. Why need I mention the bishop and martyr Sagaris who fell asleep in Laodicea, or the blessed Papius, or Melito, the Eunuch who lived altogether in the Holy Spirit, and who lies in Sardis, awaiting the episcopate from heaven, when he shall rise from the dead? 6. All these observed the fourteenth day of the passover according to the Gospel, deviating in no respect, but following the rule of faith. And I also, Polycrates, the least of you all, do according to the tradition of my relatives, some of whom I have closely followed. For seven of my relatives were bishops; and I am the eighth. And my relatives always observed the day when the people put away the leaven. 7. I, therefore, brethren, who have lived sixty-five years in the Lord, and have met with the brethren throughout the world, and have gone through every Holy Scripture, am not affrighted by terrifying words. For those greater than I have said 'We ought to obey God rather than man.'" 8. He then writes of all the bishops who were present with him and thought as he did. His words are as follows: "I could mention the bishops who were present, whom I summoned at your desire; whose names, should I write them, would constitute a great multitude. And they, beholding my littleness, gave their consent to the letter, knowing that I did not bear my gray hairs in vain, but had always governed my life by the Lord Jesus." 9. Thereupon Victor, who presided over the church at Rome, immediately attempted to cut off from the common unity the parishes of all Asia, with the churches that agreed with them, as heterodox; and he wrote letters and declared all the brethren there wholly excommunicate. 10. But this did not please all the bishops. And they besought him to consider the things of peace, and of neighborly unity and love. Words of theirs are extant, sharply rebuking Victor. 11. Among them was Irenæus, who, sending letters in the name of the brethren in Gaul over whom he presided, maintained that the mystery of the resurrection of the Lord should be observed only on the Lord's day. He fittingly admonishes Victor that he should not cut off whole churches of God which observed the tradition of an ancient custom and after many other words he proceeds as follows: 12. "For the controversy is not only concerning the day, but also concerning the very manner of the fast. For some think that they should fast one day, others two, yet others more; some, moreover, count their day as consisting of forty hours day and night. 13. And this variety in its observance has not originated in our time; but long before in that of our ancestors. It is likely that they did not hold to strict accuracy, and thus formed a custom for their posterity according to their own simplicity and peculiar mode. Yet all of these lived none the less in peace,



Eusebii Pamphili
Evangelicae
Praeparationes,
Tomus I (Greek
Edition)
Edwin Hamilton
Gifford

[Eusebius, Bishop
of Caesarea - the
Ecclesiastical
History and the
Martyrs of
Palestine. Two
Volumes](#)

[Eusebius ... On the
Theophania Or
Divine
Manifestation of
Our Lord and
Saviour Jesus
Christ, Tr. with
Notes: To Which Is
Prefixed a
Vindication of the
... of That
Distinguished
Writer, by S. Lee](#)



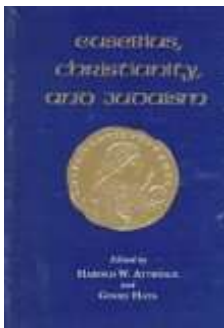
Notley and Safrai

STUDIES

and we also live in peace with one another; and the disagreement in regard to the fast confirms the agreement in the faith.” 14. He adds to this the following account, which I may properly insert: “Among these were the presbyters before Soter, who presided over the church which thou now rulest. We mean Anicetus, and Pius, and Hyginus, and Telesphorus, and Xystus. They neither observed it themselves, nor did they permit those after them to do so. And yet though not observing it, they were none the less at peace with those who came to them from the parishes in which it was observed; although this observance was more opposed to those who did not observe it. 15. But none were ever cast out on account of this form; but the presbyters before thee who did not observe it, sent the eucharist to those of other parishes who observed it. 16. And when the blessed Polycarp was at Rome in the time of Anicetus, and they disagreed a little about certain other things, they immediately made peace with one another, not caring to quarrel over this matter. For neither could Anicetus persuade Polycarp not to observe what he had always observed with John the disciple of our Lord, and the other apostles with whom he had associated; neither could Polycarp persuade Anicetus to observe it as he said that he ought to follow the customs of the presbyters that had preceded him. 17. But though matters were in this shape, they communed together, and Anicetus conceded the administration of the eucharist in the church to Polycarp, manifestly as a mark of respect. And they parted from each other in peace, both those who observed, and those who did not, maintaining the peace of the whole church.” 18. Thus Irenæus, who truly was well named, became a peacemaker in this matter, exhorting and negotiating in this way in behalf of the peace of the churches. And he conferred by letter about this mooted question, not only with Victor, but also with most of the other rulers of the churches.

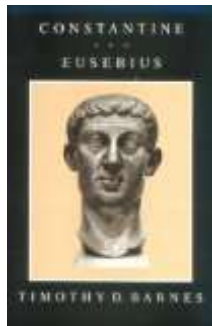
CHAPTER XXV.—How All came to an Agreement respecting the Passover.

1. THOSE in Palestine whom we have recently mentioned, Narcissus and Theophilus, and with them Cassius, bishop of the church of Tyre, and Clarus of the church of Ptolemais, and those who met with them, having stated many things respecting the tradition concerning the passover which had come to them in succession from the apostles, at the close of their writing add these words: 2. “Endeavor to send copies of our letter to every church, that we may not furnish occasion to those who easily deceive their souls. We show you indeed that also in Alexandria they keep it on the same day that we do. For letters are carried from us to them and from them to us, so that in the same manner and at the same time we keep the sacred day.”



Eusebius, Christianity and Judaism

Harold W. Attridge

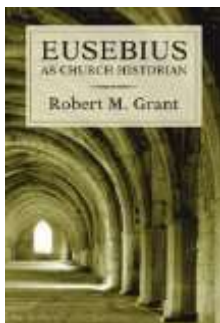


Constantine and Eusebius

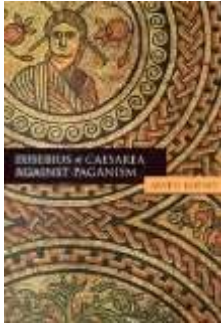
Timothy Barnes



Glenn Chesnut



Robert Grant

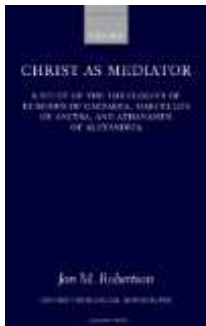


Eusebius of
Caesarea Against
Paganism

Aryeh Kofsky

[Eusebius of
Caesarea and the
Arian Crisis](#)

C. Luibheid



Christ as Mediator:
A Study of the
Theologies of
Eusebius of
Caesarea,
Marcellus of
Ancyra, and
Athanasius of
Alexandria

Jon M. Robertson

[Eusebius of
Caesarea](#)

Wallace-Hadrill

Mac Users please note that the site may not work with Safari versions lower than version 4. (It has been tested with version 4.0.3.) It will work with Firefox, which can be downloaded from [here](#).

Please note that for all features of the site to work correctly javascript must be enabled and the operation of "pop-up" windows must not be blocked. Click [here](#) for more information.

*Migne Greek Text
Quartodeciman Controversy
Easter Controversy
Bishop Victor
Patrologiae Graecae Cursus Completus
Patrologia Graeca*

[Back to Entry Page](#)